SII 14.197: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 197. (A.R. No. 613 of 1916.) ŚĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, AMMAINĀTHA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0197

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0197.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record of **Māṟavarmaṉ Parākrama-Chōḷapāṇḍyadēva** is dated in the **4th year** and registers a gift of 12 *kāśu* by Yōgadēva and Sōmadēvī from Kāśmīradēśam for burning a lamp in the temple of Śrī-Kayilāyamuḍaiya-Mahādēva at Nigariliśōḻa-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu.

It is of interest to notice that natives of Kāśmiradēśam sojourned in the south, either on pilgrimage or as a result of the patronage extended to Śaivism by Chōḷa and Pāṇḍya kings. Several natives of Kāśmīradēśam and Āryadēśam have figured in Chōḷa and Pāṇḍya epigraphs.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] komāṟava**nma**rāṉa Uṭaiyār **śrī**parākkirama coḻapāṇṭiya(teva)ṟku yāṇṭu (4)vatu〈2〉 k(ā)**śmiradeśa**ttu yo**gade**vanum **so**ma**de**viyumāy [rācarācap pāṇṭināṭṭu Uttama coḻavaḷanāṭṭu muḷ(ḷi)〈3〉 nāṭṭu **brahma**teya(m) nikarilicoḻaccaruppetimaṅkalattu **śrī**kayilāya{muṭa**i**ya}muṭaiyārkku tirunon=tāviḷakkukku〈4〉 I**de**var **śi**va**brāhma**ṇaṉ Ampalava〈ṉ〉 nakkapirāṉ paṭṭaṉum [4+] (centilum) nakkaṉ caṅka〈5〉ranārāyaṇaṉum Aṭikaḷ cātta pirāṉum Ampalavaṉ cittaṉum karumāṇikkaṉ tiruvikki〈6〉ramaṉu mirāma ṉoṟṟiyāṉum Uḷḷiṭṭa Akanāḻikaiyār vacam vecca kācu 10 (2) Ikkācu paṉṉira〈7〉 ṇṭuṅ koṇṭu palicaikku poliyūṭṭāka tirunon=tāviḷakku 1 cantirātittavaṟ Erippomāka kalli〈8〉l veṭṭuvittuk kuṭutto mivvaṉaivom yo**gade**vanukkum **(so)**(ma)**(de)**(vikkum) [||]

Bibliography

Digital edition of SII 14.197 (ARIE/1916-1917/B/1916/613) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 112, item 197.